

УДК 811.411.16(075.4)
ББК 81.2Иврит-9
Л49

Лерер, Илья Изевич.
Л49 Иврит. Полная грамматика в схемах и таблицах / И. И. Лерер. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 288 с. — (Полный курс).

ISBN 978-5-17-155518-4

Илья Изевич Лерер — преподаватель иврита с 1991 года. Учился в Училище Герцога, в Университете Бар-Илан и в Иерусалимском университете, а также в ИСАА при МГУ, в академии Туро и других учебных заведениях. С 1998 года работает учителем иврита в московской школе №1540 (школа ОРТ). Автор многих курсов, учебников и пособий по ивриту.

Данное пособие поможет читателям овладеть основами грамматики современного иврита. В этой книге вы найдете правила чтения и произношения, самые нужные грамматические темы, большое количество примеров с переводом на русский язык и употребительную лексику. Четкие и наглядные схемы и таблицы помогут усвоить или повторить материал максимально эффективно.

Издание предназначено для изучающих иврит как индивидуально, так и в группах, на начальном и среднем уровне (Алеф — Гимел).

УДК 811.411.16(075.4)
ББК 81.2Иврит-9

СОДЕРЖАНИЕ

От автора9

1. Алфавит, буквы, огласовки

1.1 Печатные и письменные буквы, софиты12

1.2 Дагешы17

1.3 Маппик20

1.4 Огласовки.22

1.5 Виды огласовки шва. 25

1.6 Сочетания буквы ם (йуд) с огласовками, вставочный патах . . . 26

1.7 Ударения.27

1.8 Огласовочное, безогласовочное и функциональное
написания29

1.9 Цифровое значение букв33

2. Имена существительные, прилагательные, наречия

2.1 Род и число. Правило окончаний36

2.2 Имена собственные.39

2.3 Двойственное число существительных.42

2.4 Смихут (сопряженное состояние существительных)47

2.5 Мишкали имен существительных и прилагательных.51

2.6 Сочетание имен существительных с местоименными
суффиксами62

2.7 Сеголатные имена.68

2.8 Виды прилагательных 75

2.9 Краткие прилагательные פועל 85

2.10 Названия стран, языков и национальностей.87

Иврит. Полная грамматика в схемах и таблицах

2.11 Тожественная, сравнительная и превосходная степени прилагательных.	91
2.12 Наречия	94
3. Числительные	
3.1 Количественные числительные	100
3.2 Порядковые числительные.	107
3.3 Дроби	109
4. Местоимения, предлоги, союзы, частицы, вопросительные слова	
4.1 Личные местоимения	114
4.2 Указательные местоимения	116
4.3 Притяжательные местоимения	119
4.4 Возвратные местоимения.	121
4.5 Определенный артикль.	122
4.6 Предлоги	126
4.7 Однобуквенные предлоги.	131
4.8 Предлоги с местоименными суффиксами	134
4.9 Слова שׁוֹ и לָמָּו и их «аналоги» в прошедшем и в будущем временах	137
4.10 Части речи, обозначающие отрицание, недостаток или нехватку.	140
4.11 Союзы.	144
4.12 Вопросительные слова и слова неопределенности.	146
4.13 Способы построения вопросов	148
4.14 Междометия и восклицания.	150
4.15 Слова כָּל־הַכּוֹל	152
5. Глаголы. Введение	
5.1 Характеристики глаголов	156
5.2 Гизра.	158
5.3 Биньяны	160
5.4 Глаголы в настоящем времени	166

5.5 Употребление инфинитивов. Определение биньянов по инфинитивам.171

5.6 Глаголы в прошедшем времени.176

5.7 Глаголы будущего времени178

5.8 Повелительное наклонение цивуй.181

6. Биньян פֿעל

6.1 Настоящее время глаголов биньяна פֿעל184

6.2 Прошедшее время глаголов биньяна פֿעל186

6.3 Инфинитивы глаголов биньяна פֿעל189

6.4 Будущее время глаголов биньяна פֿעל192

6.5 Повелительное наклонение глаголов биньяна פֿעל 197

6.6 Отглагольные существительные биньяна פֿעל199

7. Биньян פֿיעל

7.1 Настоящее время глаголов биньяна פֿיעל202

7.2 Прошедшее время глаголов биньяна פֿיעל204

7.3 Инфинитивы глаголов биньяна פֿיעל206

7.4 Будущее время глаголов биньяна פֿיעל208

7.5 Повелительное наклонение глаголов биньяна פֿיעל 209

7.6 Отглагольные существительные биньяна פֿיעל210

8. Биньян הפֿעיל

8.1 Настоящее время глаголов биньяна הפֿעיל214

8.2 Прошедшее время глаголов биньяна הפֿעיל216

8.3 Инфинитивы глаголов биньяна הפֿעיל219

8.4 Будущее время глаголов биньяна הפֿעיל221

8.5 Повелительное наклонение глаголов биньяна הפֿעיל 223

8.6 Отглагольные существительные биньяна הפֿעיל.224

9. Биньян התפֿעל

9.1 Перестановки и трансформации букв в глаголах биньяна התפֿעל 228

9.2 Настоящее время глаголов биньяна התפֿעל.229

Иврит. Полная грамматика в схемах и таблицах

9.3 Прошедшее время глаголов биньяна הִתְפַּעֵל	231
9.4 Инфинитивы глаголов биньяна הִתְפַּעֵל	234
9.5 Будущее время глаголов биньяна הִתְפַּעֵל	236
9.6 Повелительное наклонение глаголов биньяна הִתְפַּעֵל	238
9.7 Отглагольные существительные биньяна הִתְפַּעֵל	239

10. Биньян נִפְעַל

10.1 Настоящее время глаголов биньяна נִפְעַל	242
10.2 Прошедшее время глаголов биньяна נִפְעַל	244
10.3 Инфинитивы глаголов биньяна נִפְעַל	246
10.4 Будущее время глаголов биньяна נִפְעַל	248
10.5 Повелительное наклонение глаголов биньяна נִפְעַל	250
10.6 Отглагольные существительные биньяна נִפְעַל	251

11. Биньян פֻּעַל

11.1 Настоящее время глаголов биньяна פֻּעַל	254
11.2 Прошедшее время глаголов биньяна פֻּעַל	256
11.3 Будущее время глаголов биньяна פֻּעַל	258

12. Биньян הוּפְעַל

12.1 Настоящее время глаголов биньяна הוּפְעַל	260
12.2 Прошедшее время глаголов биньяна הוּפְעַל	262
12.3 Будущее время глаголов биньяна הוּפְעַל	264

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1. Существительные – исключения	268
Приложение 2. Омофоны и омонимы	277
Приложение 3. Сокращения и аббревиатуры, используемые в грамматике	283

ОТ АВТОРА

«Иврит. Полная грамматика в схемах и таблицах» является справочным пособием по грамматике современного иврита. Оно предназначено для изучающих иврит как индивидуально, так и в группах, на начальном и среднем уровне ('ל-'א).

Цель пособия — помочь освоить основные грамматические формы и структуры слов.

Ознакомиться с грамматическими темами пособия можно при помощи содержания.

Все объяснения сопровождаются примерами с переводами на русский язык.

Внутри глав имеются сноски на другие главы, связанные тематически.

Для наглядности и простоты восприятия грамматические темы выполнены в виде таблиц и схем.

Пособие не претендует на научную точность и полноту. Иврит, как и любой живой язык, динамично развивается, в нем постоянно происходят изменения.

Более того, среди учебников и пособий по грамматике иврита наблюдаются различия в подходах, в терминологии, в произношении и даже в написании. Очень многое зависит от авторов / редакторов.

В пособии используются следующие графические обозначения:

□ – корневая буква;

Иврит. Полная грамматика в схемах и таблицах

ó – ударение. Если ударение в слове не обозначено, оно падает на последний слог.

Транскрипции даны в квадратных скобках.

Для упрощения звук [ЙО] обозначается как [Ё], звук [ЙА] обозначается как [Я], звук [ЙУ] обозначается как [Ю], звук [ЙЭ] обозначается как [Е]. Ударения в транскрипциях обозначаются большими буквами.

Надеемся, что «Иврит. Полная грамматика в схемах и таблицах» поможет вам в освоении и понимании грамматики языка иврит.

С уважением, И. Л.

1.
АЛФАВИТ,
БУКВЫ,
ОГЛАСОВКИ

1.1 Печатные и письменные буквы, софиты

Алфавит иврита состоит из 22 согласных букв.

Направление чтения и письма справа налево.

Заглавных букв в иврите нет.

Названия букв	Звуки	Письменные буквы		Печатные буквы	
алеф	-----	א		א	
бэт	с дагешем – Б, без дагеша – В	ב		ב	
гимел	Г	ג		ג	
далет	Д	ד		ד	
хэй	h, если последняя в слове – не про- износится	ה		ה	
вав	В, в огласовках О, У	ו		ו	
зайн	З	ז		ז	
хэт	Х	ח		ח	
тэт	Т	ט		ט	
йуд	Й	י		י	
каф	с дагешем – К, без дагеша – Х	софит – ך	כ	софит – ך	כ
ламед	Л	ל		ל	
мэм	М	софит – ם	מ	софит – ם	מ

1. Алфавит, буквы, огласовки

Окончание таблицы

Названия букв	Звуки	Письменные буквы		Печатные буквы	
нун	Н	софит –	ⱱ	софит – ǀ	ⱱ
самэх	С	O		O	
айн	-----	Ɀ		Ɀ	
пэй	с дагешем – П, без дагеша – Ф	софит – Ɀ	Ɀ	софит – ǂ	Ɀ
цадэ	Ц	софит – Ɀ	Ɀ	софит – ǃ	Ɀ
куф	К	Ɀ		Ɀ	
рэйш	Р	Ɀ		Ɀ	
шин	Ш, если точка слева – С	e		Ɀ	
тав	Т	Ɀ		Ɀ	

Иврит. Полная грамматика в схемах и таблицах

Софиты

У пяти букв есть **софиты** (סופיטו לִיְהוּדִים) – конечные буквы¹, которые обозначают те же звуки, что обычные, но их вид изменится, если они последние в слове.

обычные буквы	צ	פ	נ	מ	כ
софиты	ץ	ף	ן	ם	ך

Дагешы

У трех букв звучание зависит от **дагэша**² (דגש) – **точки внутри буквы**.

С дагешем более звонкий вариант, без дагеша – менее звонкий.

Буква ש обозначает звук [Ш], а с точкой слева – שּ – обозначает звук [С]. Этот вариант часто называют **син**.

Названия букв

В названиях букв ударение падает на первый слог.

У некоторых букв есть разные варианты произнесения названий:

י	йуд / йод
ק	куф / коф
פ	пэй / пэ
ר	рэйш / рэш
צ	цадэ / цаци

¹ От слова סוף – конец.

² Подробнее о **дагешах** см. в 1.2.

1. Алфавит, буквы, огласовки

Некоторые особенности произношения

Буквы *ש*, *ל* звучат смягченно.

Буква *ר* — слегка картавая [P].

Буква *ה* обозначает гортанный звук, который напоминает английский звук h, как, например, в слове hour. Его нельзя путать со звуками [X] или [Г]. Если эта буква последняя в слове, она не произносится¹.

Упрощенно говоря, пять пар букв обозначают одинаковые звуки:

[B]	ב	ו
[X]	כ	פ
[K]	ק	ק
[C]	ס	ש
[T]	ט	ת

В словах одинаково звучащие буквы менять нельзя, так как могут измениться значения слов².

Например:

דן – да,

דן – гнездо.

Буква *א* практически утратила свое звучание, ее можно услышать в разговоре носителей языка из арабоязычных стран. Большинство израильтян ее не произносят совсем.

Буквы *א*, *פ*, *ה*, *ח* являются гортанными буквами, поэтому у них есть особые свойства. В некоторых случаях (связанных с **дагешами**) к ним присоединяется буква *ר*.

¹ Кроме случая с **маппиком**. Подробнее см. в 1.3.

² Про омонимы и омофоны см. подробнее в Приложении 2.

Иврит. Полная грамматика в схемах и таблицах

Буквы с апострофами используются для обозначения звуков, которых нет в иврите.

ז'	ג'	צ'
[З]	[ДЖ]	[Ч]

Например:

ג'אז – джаз;

צ'רטр – чартер;

ז'רגון – жаргон.

Письменные буквы

В иврите используются как печатные, так и письменные буквы. Письменные буквы не соединяются. Направление письма по часовой стрелке.

Буквы **ламед**, **пэй софит**, **цадэ**, **цадэ софит** «вылезают» за строку вверх (примерно в два раза).

Буквы **каф софит**, **нун софит**, **куф** «вылезают» за строку вниз (примерно в два раза).

ק כ י ג ח ט ו ה ז ט ז כ כ

פ פ צ פ ו ח ו ן ן ן ן ן ן ן ן ן ן ן

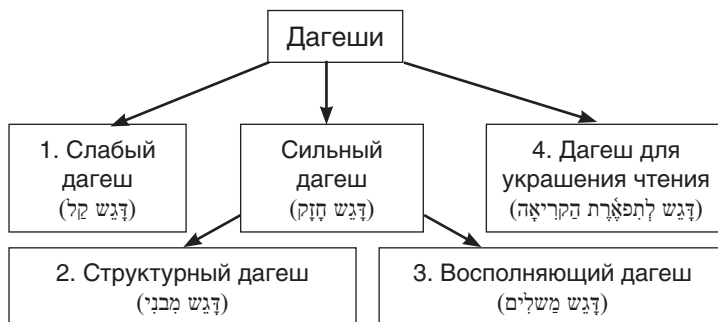
נ ע ן

1.2 Дагеши

В современном иврите только в трех буквах наличие или отсутствие **дагеша** влияет на произношение:

буква ב		буква כ		буква פ	
ב – [Б]	ב – [В]	כ – [К]	כ – [Х]	פ – [П]	פ – [Ф]

Дагеши в других буквах не влияют на произношение, поэтому часто не пишутся¹.



Дагеши обозначаются одинаково, но отличаются по своим функциям:

¹ О функциональном и безгласовочном написании см. подробнее в 1.8.

Иврит. Полная грамматика в схемах и таблицах

1. Слабый дагеш	в каких буквах может быть	когда употребляется
	только в 6 буквах: ת, פ, כ, ד, ג, ב	в первой букве слова или после закрытого слога ¹
	Примеры: בַּיִת – дом מִסְפָּר – номер לְבַכּוֹת – плакать פְּנִים – лицо	

2. Структурный дагеш	в каких буквах может быть	когда употребляется
	в любых, кроме: ר, ע, פ, ה, א	содержится в модели слова (в мишкали ² / биньяне ³)
	Примеры: לְדַבֵּר – говорить נֹפֵךְ – кузнец לְחַכּוֹת – ждать סִפּוּר – рассказ	

3. Восполняющий дагеш	в каких буквах может быть	когда употребляется
	в любых, кроме: ר, ע, פ, ה, א	появляется вследствие «выпадения» буквы, как правило первой корневой буквы ו, а также после артикля, предлога וּ и союза וְ
	Примеры: הַבַּיִת – выражение/корень (ו.ב.ב.) הַפְּרָה – признание/корень (ו.כ.ר.) לְהִבִּיט – глядеть/корень (ט.ב.ט.) מְזָן – поднос/корень (ש.ג.ז.)	

¹ Закрытый слог заканчивается на согласный звук.

² О **мишкалях** см. подробнее в 2.5.

³ О **биньянах** см. подробнее в 5.3.